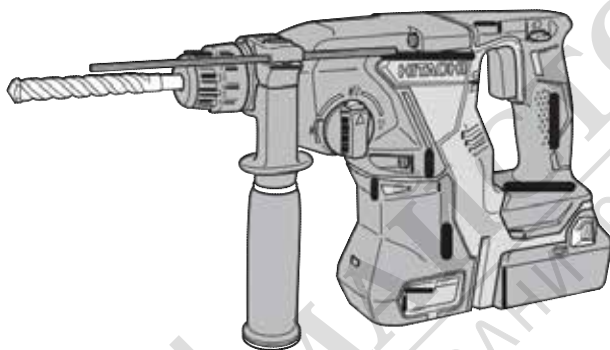


# HITACHI

DH 18DBL • DH 18DBQL • DH 18DBDL • DH 18DBML



DH18DBL



en Handling instructions  
de Bedienungsanleitung  
fr Mode d'emploi  
it Istruzioni per l'uso  
nl Gebruiksaanwijzing  
es Instrucciones de manejo  
pt Instruções de uso  
sv Bruksanvisning  
da Brugsanvisning  
no Bruksanvisning  
fi Käyttöohjeet  
el Οδηγίες χειρισμού  
pl Instrukcja obsługi

hu Kezelési utasítás  
cs Návod k obsluze  
tr Kullanım talimatları  
ro Instrucțiuni de utilizare  
sl Navodila za rokovanje  
sk Pokyny na manipuláciu  
bg Инструкция за експлоатация  
sr Uputstvo za rukovanje  
hr Upute za rukovanje  
uk Інструкції щодо поводження з пристроєм  
ru Инструкция по эксплуатации

en

de

fr

it

nl

es

pt

sv

da

no

fi

el

pl

hu

cs

tr

ro

sl

sk

bg

sr

hr

uk

ru

**Hitachi Koki**

**ОБЩИ МЕРКИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ  
ПРИ ИЗПОЛЗВАНЕ НА  
ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ИНСТРУМЕНТИ****⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Прочетете всички инструкции и предупреждения за безопасност.

Неспазването на инструкциите и предупрежденията може да доведе до електрически удар, пожар и/или сериозни наранявания.

Запазете и съхранявайте инструкциите за последващи справки и приложение.

Терминът "електрически инструменти", използван в предупрежденията за безопасност, се отнася до електрозахранвани (с кабел) от мрежата, или захранвани на батерии (безжични) електрически инструменти.

**1) Безопасност на работното място****a) Поддържайте работното място подредено и добре осветено.**

Разхвърляни или не добре осветени работни места са предпоставка за инциденти.

**b) Не използвайте електрически инструмент във взривоопасна среда, при наличие на запалими течности, газ или прах.**

Електрическите инструменти произвеждат искри, които могат да доведат да възпламеняване.

**c) Не позволявайте достъп на странични лица и деца при работа с електрически инструменти.**

Невнимание по време на работа може да доведе до загуба на контрол върху процеса.

**2) Електрическа безопасност****a) Щепселите на електрическите инструменти трябва да отговарят на контактите. Никога не правете каквито и да било промени по щепселите.**

Не използвайте преходни щепсели със заземени електрически инструменти. Щепсели, които не са модифицирани и съответстват на контактите намаляват риска от електрически удар.

**b) Избягвайте контакт с тялото при работа с електрически инструменти по заземени повърхности, като тръби, радиатори и хладилници.**

Съществува повишен риск от електрически удар, ако тялото Ви стане част от заземителния контур.

**c) Не излагайте електрическите инструменти на влага или дъжд.**

Попадането на влага в електрическите инструменти повишава риска от електрически удар.

**d) Не нарушавайте целостта на кабелите. Никога не изключвайте електрическите уреди, като издърпвате кабела. Пазете кабелите от източници на топлина, от смазочни материали, остри ръбове и подвижни компоненти.**

Наранени или преплетени кабели повишават риска от електрически удар.

**e) Когато използвате електрически уред на открито, използвайте удължител, подходящ за външна употреба.**

Използвайте кабел, подходящ за външни условия, които намалява риска от електрически удар.

f) Ако е **необходително** използването на електрически инструмент във влажни условия, използвайте уреди с диференциална защита (RCD) срещу утечка. Използването на диференциална защита **снижава** риска от електрически удар.

**3) Лична безопасност****a) Бъдете бдителни, внимавайте в действията си и използвайте разумно електрическите инструменти.**

Не използвайте електрически инструмент, когато сте изморени, или под влиянието на лекарствени средства, алкохол или опии. Всяко невнимание при работа с електрически инструменти може да доведе до сериозни наранявания.

**b) Използвайте лични предпазни средства. Винаги носете защитни очила или маска.**

Защитните средства, като респираторна маска, специални обувки с устойчива на плъзгане подметка, каска, или антифони, според условията на работа, които ще намалят опасността от нараняване.

**c) Претоварване на случайно включване. Уверете се, че бутонът за старт на уреда е в изключено положение, преди да свържете електрически инструмент към източник на захранване и/или батерия, както и преди да го вземете или пренасяте.**

Пренасянето на инструменти с пръст на старт бутона, или на превключателя на захранването, носи опасност от инциденти.

**d) Отстранете всички гаечни и други ключове, преди да включите уреда към захранването. Гаечен ключ или инструмент, забравен в ротационни компоненти на електрически инструмент, може да доведе до нараняване.****e) Не се пресягайте. През цялото време трябва да имате стабилна опора и да поддържате баланс на тялото.**

Това осигурява по-добър контрол върху електрическите инструменти при неочаквани ситуации.

**f) Носете подходящо облекло. Не носете прекалено широки дрехи или бижута. Пазете косата, дрехите и ръкавиците си от подвижни компоненти.**

Широките дрехи, бижута и дълга коса могат да бъдат захванати от подвижните компоненти.

**g) Ако са осигурени устройства за присъединяване към прахоуловителни инсталации, уверете се, че са правилно присъединени.**

Използването на прахоуловители и циклонни може да намали свързаните със замърсяването рискове.

**4) Експлоатация и поддръжка на електрически инструменти****a) Не насиливайте електрическите инструменти. Използвайте подходящ електрически инструмент за съответните цели. Подходящият електрически инструмент**

осигурява безопасно и по-добре свършена работа при предвидените номинални параметри.

**b) Не използвайте електрически инструмент, ако не може да бъде включен или изключен от съответния старт бутон или превключвател. Всеки електрически инструмент, който не може да се контролира от превключвателя, е опасен и подлежи на ремонт.**

- c) Изключете щепсела на инструмента от източника на захранване и/или от батерията, преди да извършвате настройки, при смяна на приставки или при съхранение.

*Тези предпазни мерки намаляват риска от случайно и нежелано включване на електрически инструмент.*

- d) Съхранявайте неизползваните електрически инструменти далеч от достъп на деца и не позволявайте на лица, непознати с начина на работа с инструментите, и с тези инструкции, да работят с тях.

*Електрическите инструменти представляват опасност в ръцете на неопитни лица.*

- e) Поддържайте електрическите инструменти. Проверявайте центровката и закрепването на подвижните части, проверявайте за повредени части, които могат да се отразят на работата на електрическите инструменти. Ако установите повреди, отстранете ги преди да използвате електрическите инструменти. Много злополуки се дължат на лоша поддръжка на електрическите инструменти.

- f) Поддържайте режещите инструменти наточени и чисти.

*Правилно поддържаните режещи инструменти, с наточени режещи елементи, се управляват и контролират по-лесно.*

- g) Използвайте електрически инструменти, приставки и аксесоари, и т.н., съгласно тези инструкции, като вземете предвид работните условия и вида работи, които ще се извършват.

*Използване на електрическите инструменти за работи, различни от тези, за които са предвидени, може да доведе до повишен риск и опасни ситуации.*

- 5) Експлоатация и поддръжка на електрически инструменти захранвани от батерии

- a) Зареждайте уредите само със зарядните устройства, посочени от производителя.

*Зарядно устройство, подходящо за един тип батерии, може да създаде риск от пожар, при използване за друг тип батерии.*

- b) Използвайте електрически инструменти само с посочения за тях тип батерии.

*Използването на друг тип батерии създава риск от нараняване и пожар.*

- c) Когато не използвате батериите, те трябва да се съхраняват далеч от други метални предмети като кламери, монети, ключове, гвоздеи, винтове или други малки метални предмети, които могат да осъществят контакт между клемите им.

*Контакт между клемите на батериите може да доведе от искри или пожар.*

- d) При неподходящи условия на съхранение, батериите могат да изтекат; избягвайте контакт. Ако случайно влезете в контакт с електролитната течност, изплакнете обилно с вода. Ако попаднете електролит в очите, изплакнете обилно и потърсете медицинска помощ.

*Електролитът на батериите може да причини възпаление или изгаряния.*

- 6) Обслужване

- a) Обслужването на електрическите инструменти трябва да се извършва само от квалифицирани сервизни работници, при използване на оригинални резервни части.

*Това ще гарантира безопасността при работа с електрическите инструменти.*

## ВНИМАНИЕ

Не допускайте в зоната на работа деца и възрастни хора.

Когато не използвате електрическите инструменти, съхранявайте ги далеч от достъп на деца и възрастни хора.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ЗА АКУМУЛАТОРНИ ПЕРФОРАТОРИ

1. Носете антифони.

*Излагането на въздействието на шум може да доведе до загуба на слуха.*

2. Използвайте допълнителната ръкохватка(и), ако са предоставени с уреда.

*Загуба на контрол върху уреда може да доведе до нараняване.*

3. При работа, дръжте уреда за изолираните ръкохватки, ако режещият елемент има опасност да влезе в контакт със скрити проводници.

*Контакт на приставките и крепежните елементи с проводници под напрежение, може да доведе до протичане на ток през електрическия инструмент и токов удар.*

## ДОПЪЛНИТЕЛНИ МЕРКИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

1. Не допускайте проникването на чужди тела в отвора на връзката за батериите.

2. Никога не разглобявайте презареждащите се акумулаторни батерии и зарядното.

3. Никога не давайте на късо акумулаторните батерии. Късо съединение може да причини пренапрежение и прегряване. Това може да доведе до повреда или изгаряне на батерията.

4. Отработените батерии не трябва да се изгарят. Това може да доведе до експлозия.

5. При продължителна работа инструментът може да прегрее и съответно да се стигне до повреда на двигателя и превключвателя. Оставете го, без да го използвате за около 15 минути.

6. Не поставяйте предмети върху отворите за охлаждане на зарядното устройство. Вкарването на метални или запалими предмети във вентилационните слотове е доведе до опасност от електрически удар или ще повредят зарядното устройство.

7. Върнете батериите в магазина, от който са били закупени, веднага след като цикъла на живот на презаредените батерии стане прекалено къс за да се използва. Отработените батерии не трябва да се изхвърлят.

8. Преди да започнете дейности по разбиване, разтрояване или пробиване в стена, под или таван, уверете се, че в съответните зони не минават електрически проводници или скрити кабелни трасета.

9. Уверете се, че прекъсвачът за захранването е в позиция ИЗКЛ. Ако акумулаторът е поставен, докато превключвателя за захранване е в положение ON, електрическият инструмент ще започне да работи незабавно, което би могло да причини сериозен инцидент.

10. Не докосвайте приставката по време или непосредствено след работа. Приставката се нагорещява по време на работа и може да причини сериозни изгаряния.

## Български

11. Винаги дръжте здраво дръжката на корпуса и страничната ръкохватка на електрическият инструмент. В противен случай противодействието може да доведе до неправилна опасна работа.
12. Носете противопрахова маска.

Не вдъшвайте вредния прах, който се образува при пробиване или къртене. Прахът може да застраши вашето здраве, както и на околните.
13. Уверете се, че батерията е добре и здраво поставена. Ако е и най-малко разхлабено, то може да се извади и да причини злополука.
14. За да предотвратите инциденти, уверете се, че сте изключили ключа и извадили акумулатора, преди да сменяте аксесоари, да прибирате или пренасяте уредите, когато не са в употреба.
15. Поставяне на свредлото
  - За да предотвратите инциденти, уверете се, че сте изключили ключа и извадили акумулатора.
  - Когато използвате инструментите като шила, свредла и други, уверете се, че използвате оригинални части, проектирани от нашата фирма.
  - Почистете опашката на свредлото.
  - Подръпнете свредлото, за да проверите захващането.
16. Работете с лоста за смяна, само когато моторът е напълно изключен. Работата с лоста за промяна докато моторът работи, може да доведе до внезапно завъртане на върховия инструмент и да предизвика злополука. (Фиг. 8)
17. Ротация и перфориране

DH18DBQL: Използване на държач за свредла (стандартни аксесоари)  
DH18DBML: Използване на държач за свредла (стандартни аксесоари)

Когато свредлото се допре до строителен стоманен лост, то ще спре веднага, а перфораторът ще реагира с ротация. Затова здраво затегнете страничната ръкохватка, дръжте ръчката на корпуса и страничните такива.
18. Само ротация
  - За пробиване на дървен или метален материал с патронник за свредла и адаптер за патронник (допълнителни аксесоари).  
DH18DBQL: Използване на патронник за свредла (стандартни аксесоари)  
DH18DBDL: Не се използва прахоулавящото устройство  
DH18DBML: Използване на патронник за свредла (стандартни аксесоари) без прахоулавящо устройство
  - Прилагането на по-голяма сила от необходимото ще ускори работата, но ще повреди върха на свредлото и ще намали експлоатационния живот на перфоратора.
  - Свредлата могат да се счупят при изваждане на перфоратора от пробитата дупка. Важно е при изтегляне да се използва движение на бутане.
  - Не опитвайте да пробивате анкерни отвори или отвори в бетон, когато уредът е в режим само на ротация.
  - Не опитвайте да използвате перфоратора в режим на ротация и перфориране, когато са поставени патронник за свредла и адаптер за патронника. Това сериозно ще намали експлоатационния живот на всеки компонент на уреда.
19. Само перфориране,  
DH18DBQL: Използване на държач за свредла (стандартни аксесоари)  
DH18DBDL: Не се използва прахоулавящото устройство  
DH18DBML: Използване на държач за свредла (стандартни аксесоари) без прахоулавящо устройство
20. Не гледайте директно в индикатора. Това може да доведе до увреждане на очите.  
Избършете всякакви замърсявания по лещата на LED светлината с парче мек плат, като внимавате да не издраскате лещата.  
Драскотини по лещата на LED светлината могат да доведат до по-слаба яркост.  
LED лампата няма да светне, когато монтирате прахоулавящото устройство.

## ГРИЖА ЗА ЛИТИЕВО-ЙОННАТА БАТЕРИЯ

За да удължите живота на литиево-йонната батерия, тя има защитна функция за прекъсване на подаването на заряд.

В случаите 1 до 3, описани по-долу, когато използвате това изделие, дори при натискане на спусъка, моторът може да спре. Това не е в следствие на повреда, а на защитна функция.

1. Когато разрядът на батерията намалее значително, моторът спира.  
В такъв случай, заредете батерията незабавно.
2. Ако инструментът е бил претоварен, моторът може да спре. В този случай, освободете спусъка и отстранете причината за претоварване. След това може да използвате уреда отново.
3. Ако батерията е прегряла при претоварване, тя може да откаже да работи.  
В този случай, спрете използването ѝ, и я оставете да се охлади. След това може да използвате уреда отново.

Освен това, моля, спазвайте следните предупреждения.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да предотвратите разреждане на батерията, загряване, поява на дим, запалване и експлозия, уверете се, че спазвате указанията за безопасност.

1. Уверете се, че по батерията не се натрупват прах и стружки.
  - Уверете се, че по батерията не се натрупват прах и стружки по време на работа.
  - Уверете се, че прах и стружки не се натрупват върху батерията по време на работа.
  - Не съхранявайте неизползваните батерии в места, където са изложени на въздействието на прах и стружки.
  - При съхранение на батерия, отстранете евентуално натрупани стружки и прах, като не трябва да се съхранява заедно с метални предмети (болтове, гвоздеи и др.).
2. Пазете батерията от пробиване с остри предмети като гвоздеи, от удар с чук, настъпване, или от силен физически удар.
3. Не използвайте видимо повредена или деформирана батерия.
4. Не използвайте батерията с обратен поляритет.
5. Не свързвайте батерията директно към електрически източници, или към куплунга на запалката в лека кола.
6. Не използвайте батерията за цели, различни от предназначението ѝ.
7. Ако батерията не може да се зареди напълно, дори след като изтече препоръчвания период от време, незабавно прекратете последващи опити за зареждане.
8. Не излагайте батерията на високи температури или налягане, не поставяйте в микровълнова фурна, сушилна или контейнери под високо налягане.
9. При установяване на теч или неприятна миризма от батерията, не излагайте на въздействието на силна топлина или открити пламъци.

- Не използвайте батерията в мета, където се генерира силно статично електричество.
- Ако батерията тече, има неприятна миризма, загрява или се обезцвети и деформира, или ако се появят необичайни признаци при употреба,

отстранете от оборудването или зарядното и не я използвайте.

**ВНИМАНИЕ**

- Ако електролит от батерията попадне в очите, не ги търкайте, а изплакнете обилно с чиста, напр. чешмяна, вода и потърсете незабавно лекарска помощ.  
Ако не се вземат мерки, електролитът може да причини очни проблеми.
- Ако електролит от батерията попадне върху кожата или дрехите, незабавно измийте с чиста, напр. чешмяна, вода.  
Възможно е електролитът да причини кожно възпаление.
- Ако при първото използване на батерията забележите ръжда, неприятен мирис, прегряване, обезцветяване, деформиране и/или други нередности, не я използвайте и я върнете на доставчика или търговеца, от който сте я закупили.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**


Ако чуждо тяло, което е проводник, попадне върху клемите на литиево-йонната батерия, тя може да даде на късо и да причини пожар. Когато съхранявате литиево-йонната батерия спазвайте следните правила за безопасност.

- В кутията за съхраняване не поставяйте проводящи предмети като гвоздеи, парчета проводници и медна тел.
- За да предотвратите късо съединение, след вкарване на батерията в електрическия инструмент поставяйте капака ѝ така, че вентилаторът да не се вижда.

**СИМВОЛИ**

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Използвани са следните символи. Уверете се, че разбирате значението им, преди използване на

	DH18DBL / DH18DBQL / DH18DBDL / DH18DBML: Акумулаторен перфоратор
	За да намали риска от наранявания, потребителят трябва да прочете ръководството за работа.
	Само за страни от ЕС Не изхвърляйте електрически уреди заедно с битовите отпадъци! Във връзка с разпоредбите на Европейска Директива 2002/96/ЕС за електрическите и електронни уреди и нейното приложение съгласно националните законодателства, електрическите уреди, които излизат от употреба трябва да се събират отделно и предават в специализирани пунктове за рециклиране.
V	Номинално напрежение
$n_0$	Скорост на празен ход
$B_{pm}$	Коефициент на ударна сила при пълно натоварване
$\phi_{max}$	Диаметър на отвора, макс.
	Тегло (Съгласно ЕРТА-процедура 01/2003)
	Бетон
	Стомана
	Дърво
	Винт за дърво
	Функция само за перфориране
	Функция само за ротация
	Функция за ротация и перфориране
	Включване
	Изключване
	Изключете батерията
	Ротация по часовника
	Ротация обратно на часовника
	Превключвател на индикатор за ниво на батерия
	Батерията е почти изцяло разредена. Заредете батерията при първа възможност
	Батерията е наполовина разредена.
	Батерията има достатъчен заряд.

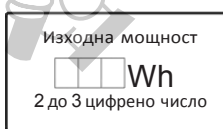
**ОТНОСНО ТРАНСПОРТА НА ЛИТИЕВО-ЙОННА БАТЕРИЯ**

При транспортиране на литиево-йонна батерия, моля спазвайте следните предпазни мерки.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Уведомете транспортната компания, че пратката съдържа литиево-йонна батерия, информирайте компанията за нейната изходна мощност и спазвайте инструкциите на транспортната компания, когато уреждате транспорта.

- Литиево-йонните батерии, които надвишават изходна мощност от 100 Wh, се считат за транспортна категория Опасни стоки и изискват прилагането на специални процедури.
- За транспортиране в чужбина трябва да спазите международните закони и правила и разпоредби на страната, до която се транспортират.





## СТАНДАРТНИ АКСЕСОАРИ


В допълнение към основния комплект (1 комплект) са предоставени и аксесоарите и приставките, изброени на стр. 177.

Стандартните приставки и аксесоари са предмет на промяна без предупреждение.

## ПРИЛОЖЕНИЯ


Функция за ротация и перфориране 

- Пробиване на анкерни отвори
- Пробиване на отвори в бетон
- Пробиване на отвори в плочки

Функция само за ротация 

(без прахоулавящо устройство)

- Пробиване в стомана или дърво (с допълнителни аксесоари)
- Завиване на винтове за метал, дърво (с допълнителни аксесоари)

Функция само за перфориране 

(без прахоулавящо устройство)

- Леко къртене на бетон, правене на канали и кантиране.

## СПЕЦИФИКАЦИИ

Спецификациите на уреда са дадени в Таблицата на стр. 177.

### ЗАБЕЛЕЖКА

Поради непрекъснатото развитие на научно-развойната програма на HITACHI, дадените тук спецификации са предмет на промяна без уведомление.

## ЗАРЕЖДАНЕ

Преди да използвате електрическият инструмент, заредете батерията както следва.

### 1. Свържете кабела на зарядното устройство към контакт.

Когато свързвате кабела на зарядното, индикаторната лампа ще мига в червено (на интервали от 1 сек.).

### 2. Поставете батерията в зарядното устройство.

Вкарайте батерията плътно в зарядното устройство, както е показано на **Фиг. 2**.

### 3. Зареждане

Когато поставите батерията в зарядното устройство, зареждането ще започне, а индикаторната лампа ще свети постоянно в червено.

Когато батерията се зареди напълно, индикаторната лампа ще мига в червено. (На интервали от 1-секунда) (Виж **Таблица 1**)

- Индикацията на пилотна лампа  
Сигналите на индикаторната лампа ще бъдат тези, показани в **Таблица 1**, според състоянието на зарядното устройство или батерията.

Таблица 1

Индикации на пилотната			
Пилотна лампа (червена)	Преди зареждане	Мига	Светва за 0,5 секунди. Не свети за 0,5 секунди (изгасва за 0,5 секунди)
	По време на зареждане	Свети	
	Завършено зареждане	Мига	Светва за 0,5 секунди. Не свети за 0,5 секунди (изгасва за 0,5 секунди)
	Режим готовност поради прегряване	Мига	Светва за 1 секунда. Не свети за 0,5 секунди (изгасва за 0,5 секунди)
	Невъзможно зареждане	Мига	Светва за 0,1 секунда. Не свети за 0,1 секунди (изгасва за 0,1 секунди)
			Прегряла батерия. Зареждането не е възможно. (Зареждането ще започне след охлаждане на батерията)
			Повреда в зарядното устройство

## МОНТАЖ И ЕКСПЛОАТАЦИЯ

Действие	Фигура	Страница
Отстраняване и поставяне на батерия	1	178
Зареждане	2	178
Индикатор за ниво на батерия	3	178
Монтаж / Отстраняване на странична ръкохватка	4	178
Поставяне на инструменти за пробиване SDS-plus	5	179
Сваляне на инструменти за пробиване SDS-plus	6	179
Избиране на посоката на въртене	7	179
Избиране на режим на работа	8	179
Регулиране на дълбочината на пробиване	9	179
Смяна на позицията на длетото	10	179
Сваляне на поставката за свредлото (DH18DBQL, DH18DBML)*	11	180
Поставяне на поставката за свредлото (DH18DBQL, DH18DBML)	12	180
Поставяне на приложни инструменти с кръгла опашка (DH18DBQL, DH18DBML)	13	180
Работа на превключвателя	14	180
Начин на употреба на LED индикатора	15	180
Почистяване на отделението за батерията	16	180
Избор на приставки и аксесоари	—	181, 182

\* Ако се затрудните при изваждането на държача на патронника за свредла или държача за свредла, сложете режимния превключвател на позиция **T** и завъртете фиксатора.

За подробности относно това как да използвате прахоулавящото устройство, обърнете се към специалното ръководство с инструкции, доставено с този инструмент. (DH18DBDL / DH18DBML)

## КОНТРОЛ НА РЕАКТИВНАТА СИЛА

Този продукт е снабден с функция Reactive Control Force (RFC), която намалява резките движения на корпуса на инструмента.

Ако накрайникът бъде внезапно претоварен, всяко потрпяване на тялото на инструмента се намалява посредством активиране на приплъзващия съединител или чрез спиране на двигателя от сензора, вграден в тялото на инструмента.

Ако двигателят е спрял заради претоварване, открито от контролера, това незабавно се отбелязва чрез примигване на светлината за оставаща батерия, докато ключът е изтеглен. (Фиг. 17) Тъй като е възможно функцията RFC да не се активира или работата ѝ да е недостатъчна, в зависимост от работната среда и условията, внимавайте да не претоварвате изведнъж главата на инструмента по време на работа.

- Относно температурата и времето за зареждане на батерията. Температурата и времето за зареждане ще бъдат тези, показани в Таблица 2

Таблица 2

Зарядно		UC18YFSL
Батерия		
Напрежение при зареждане	V	14,4 – 18
Тегло	кг	0,5
Температури, при които батерията може да бъде заредена		0°C – 50°C
Приблизително време за зареждане на капацитета на батерията. (При 20°C)		
1,5 Ah	мин.	22
2,0 Ah	мин.	30
2,5 Ah	мин.	35
3,0 Ah	мин.	45
4,0 Ah	мин.	60
5,0 Ah	мин.	75
Брой клетки на батерията		4 – 10

### ЗАБЕЛЕЖКА

Времето за зареждане може да варира според температурата и източника на напрежение.

### ВНИМАНИЕ

Когато зарядното устройство се използва непрекъснато, може да загрее и да стане причина за отказ или повреда. След като завърши зареждането, оставете в покой зарядното устройство за 15 минути.

4. Изключете захранващия кабел на зарядното от мрежата.

5. Хванете добре зарядното устройство и издърпайте батерията.

### ЗАБЕЛЕЖКА

Уверете се, че сте извадили батерията от зарядното устройство след употреба и я запазете.

### ВНИМАНИЕ

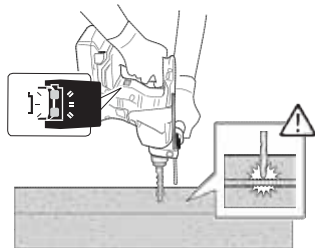
- Ако батерията се зарежда в загрято състояние, поради излагане в продължение на дълго време на пряка слънчева светлина или поради непосредствено използване, сигналната лампа на зарядното ще светне за 1 секунда и ще изгасне за 0,5 секунди (изкл. за 0,5 секунди). В такъв случай, първо оставете батерията да се охлади и след това започнете зареждането.
- Когато индикаторната лампа трепти (на интервали от 0,2 секунди), проверете за чужди тела в конектора на зарядното устройство и ги извадете. Ако няма чужди тела, вероятно батерията или зарядното устройство са повредени. Занесете ги в оторизиран сервизен център.
- Тъй като на вградения микро-компютър са необходими около 3 секунди, за да потвърди, че батерията, която се зарежда, е извадена, изчакайте поне 3 секунди преди да я поставите отново и да продължите зареждането. Ако батерията бъде поставена преди да минат 3 секунди, може да не бъде правилно заредена.
- Ако индикаторната лампа не мига в червено (на всяка секунда), дори след свързване на зарядния кабел към мрежата, това показва, че защитната верига на зарядното може да е активирана. Отстранете кабела или шпелсата от захранването и след това свържете отново, след около 30 секунди. Ако и след това индикаторната лампа не мига в червено (на една секунда), моля занесете зарядното устройство в оторизиран сервизен център на Hitachi.

# Български

- Възможни причини за внезапно пренатоварване
    - 1 Накрайникът захваща материала
    - 2 Удар в пирони, метал или други твърди обекти
    - 3 Задачи, включващи разделяне или свръх приложение на сила и т.н.
- Също така, други причини включват всяка комбинация на гореспоменатите.

- Когато се задейства контролът на реактивната сила(RFC)

Когато се задейства контролът на реактивната сила и моторът спре, изключете ключа на инструмента и отстранете причината за пренатоварването, преди да продължите работа.



Фиг. 17

## 4. Външно почистване

При замърсяване изберете инструмента с мека, суха кърпа или кърпа, навлажнена със сапунена вода. Не използвайте разтворители на алкохолна, бензинова основа, или разреждатели за бои, тъй като те ще разядат пластмасовите повърхности.

## 5. Почистване на отделението за батерията

След пробиване на бетон, ако се е натрупал прах върху клемите или мястото, където батерията се пълзва в отделението за монтаж, отстранете събрания прах със суха кърпа, преди да използвате инструмента. (Фиг. 16)

Също така, след почистване, уверете се, че батерията може да се поставя и отстранява безпроблемно от инструмента.

## ВНИМАНИЕ

Използването на инструмента, когато батерията е покрита с прах, може да доведе до инциденти, като например падане на батерията по време на употреба.

Освен това, такова използване може да доведе до неизправност или повреда на контакт между батерията и клемите.

## 6. Съхранение

Съхранявайте инструмента при температура под 40°C на място, недостъпно за деца.

## ЗАБЕЛЕЖКА

Съхранение на литиево-йонни батерии.

Уверете се, че литиево-йонните батерии са напълно заредени, преди да ги оставите за съхранение.

Продължително съхранение (3 месеца или повече) на непълно заредени батерии може да доведе до лоша работа, значително скъсяване на живота на батериите или да ги направи негодни за употреба.

Въпреки това, батерии със значително скъсен живот могат да бъдат възстановени, чрез няколкократно зареждане и пълното им разреждане от два до пет пъти.

Ако полезният живот на батерията е значително съкратен, независимо от многократното зареждане и използване, считайте батерията за износена и сменете с нова.

## ВНИМАНИЕ

По време на работа и поддръжка на електрически уреди трябва да се спазват разпоредбите и стандартите за безопасност за всяка страна.

## СМАЗВАНЕ

Върху перфоратора се нанася грес с нисък вискозитет, така че да може да се използва дълго време без смяна на греста. Моля, свържете се с най-близкия сервизен център за смяна на греста, ако изтича грес от разхлабен винт.

По-нататъшно използване на перфоратора с недостиг на грес ще доведе до повреда и съкращаване на експлоатационния живот.

## ВНИМАНИЕ

За тази машина се използва специална грес и затова нормалната ѝ работа може да бъде повлияна отрицателно при използване на друга грес. Оставете някой от нашите сервизни центрове да се занимае със смяната на греста.

## ПОДДРЪЖКА И ИНСПЕКЦИЯ

### ВНИМАНИЕ

Уверете се, че ключът е изключен и акумулаторът е свален преди поддръжка и проверка.

#### 1. Инспекция на инструмента

Тъй като използването на износени инструменти намалява ефективността и затрудняват работата на мотора, заточете или подменете приставките щом забележите следи от износване.

#### 2. Инспекция на фиксиращи винтове

Редовно инспектирайте всички фиксиращи винтове и се уверете, че са добре затегнати. Ако установите разхлабен винт, незабавно го затегнете. Непазването на горното крие рискове от злополуки и нараняване.

#### 3. Поддръжка на мотора

Намотките на мотора са "сърцето" на уреда. Упражнявайте особено внимание към намотките, тъй като могат да се повредят от попадане на влага и/или масло по тях.

### Важна информация за батерии за безжични инструменти Hitachi

Моля, винаги използвайте нашите оригинални батерии. Не гарантираме безопасността и работата на уреда, когато се използват батерии, различни от посочените от нас, или когато са правени промени по батериите (като разглобяване и подмяна на клетките или други вътрешни компоненти).

### ГАРАНЦИЯ

Предоставяме гаранция за Електрически Инструменти Hitachi съгласно специфичните местни законодателства на съответните държави. Настоящата гаранция не покрива дефекти или повреди, причинени от неправилно или небрежно използване, както и дължащи се на обичайно износване на компонентите. В случай на reklamация, моля, изпратете Електрическият Инструмент, в неразглобен вид, с ГАРАНЦИОННАТА КАРТА, продълволствена в края на инструкциите, на оторизиран сервизен център на Hitachi.



**Информация за шумово замърсяване и вибрации**

Измерените стойности отговарят на изискванията на EN60745 и съответстват на ISO 4871.

Измерено А-претеглено шумово ниво:

103 dB (A) (DH18DBL)  
100 dB (A) (DH18DBQL)  
103 dB (A) (DH18BBDL)  
102 dB (A) (DH18DBML)

Измерено А-претеглена сила на звука:

92 dB (A) (DH18DBL)  
89 dB (A) (DH18DBQL)  
92 dB (A) (DH18BBDL)  
91 dB (A) (DH18DBML)

Неточност К : 3 dB (A).

Носете антифони.

Общи стойности на вибрации (векторна сума) определени съгласно EN60745.

Ударно пробиване в бетон:

Стойност на вибрации  $a_h, hD =$

17,5 м/сек (DH18DBL)  
19,0 м/сек (DH18DBQL)  
14,5 м/сек (DH18BBDL)  
14,5 м/сек (DH18DBML)

Неточност К = 1,5 м/сек<sup>2</sup>

Еквивалентна стойност при къртене:

Емисионна стойност на вибрациите  $a_h, Ch_{eq} =$

8,6 м/сек (DH18DBL)  
12,3 м/сек (DH18DBQL)

Неточност К = 1,5 м/сек<sup>2</sup>

Декларираните общи стойности на вибрации са измерени съгласно стандартните методи на изпитване и могат да бъдат използвани за сравнение между различните инструменти.





Освен това стойностите могат да се използват за предварителна оценка.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

- Вибрациите по време на действителна употреба на инструмента могат да се различават от декларираните общи стойности, в зависимост от начина на използване на инструмента.
- Идентифициране на мерките за безопасност за оператора, въз основа оценка на въздействието при действителни условия на използване (като се вземат предвид всички елементи от работния цикъл, като периоди на включван и изключване, както и работа на празни обороти непосредствено преди и след момента на използване).

**ЗАБЕЛЕЖКА**

Поради непрекъснатото развитие на научно-развойната програма на HITACHI, дадените тук спецификации са предмет на промяна без уведомление.



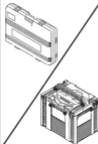





	DH18DBL	DH18DBQL	DH18DBDL*1	DH18DBML*2
V	18 V			
n <sub>0</sub>	0 – 1050 min <sup>-1</sup>			
Bpm	0 – 3950 min <sup>-1</sup>			
φ max 	26 mm		20 mm	
φ max 	13 mm		–	
φ max 	27 mm		–	
	3,7 kg	4,0 kg	5,5 kg	5,8 kg

\*1 Specifications are for when a dust extraction unit has been installed.

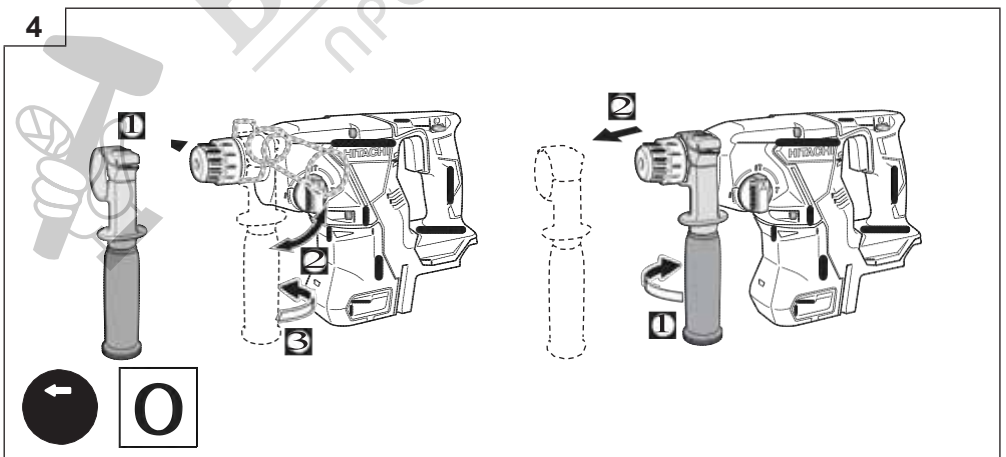
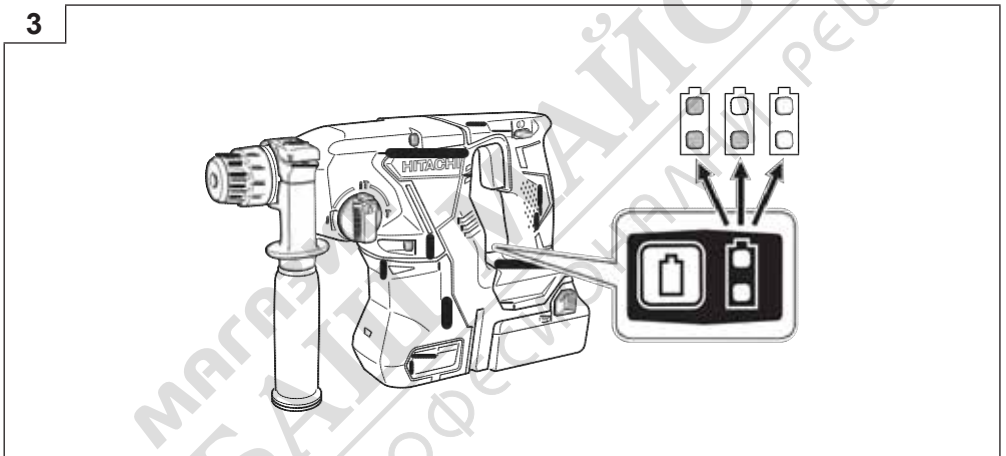
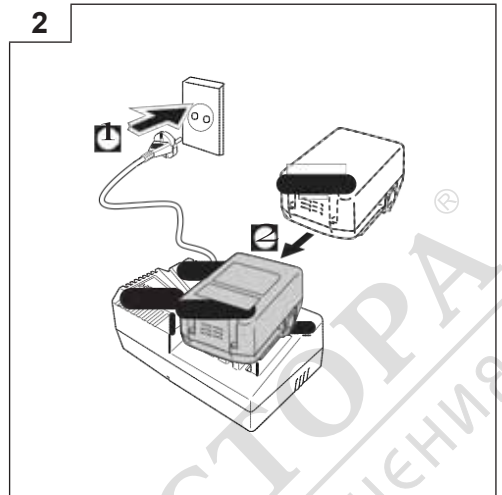
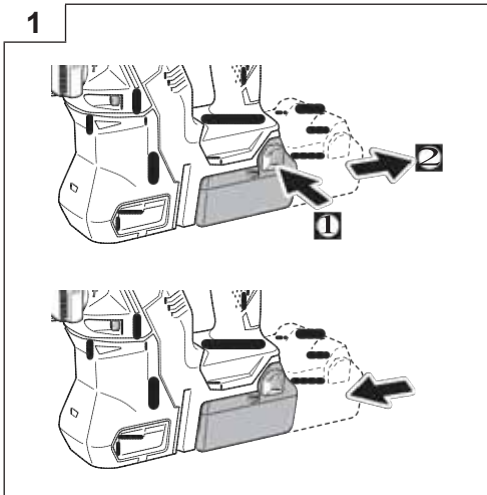
When used with the dust extraction unit uninstalled, the specifications are the same as those for DH18DBL.

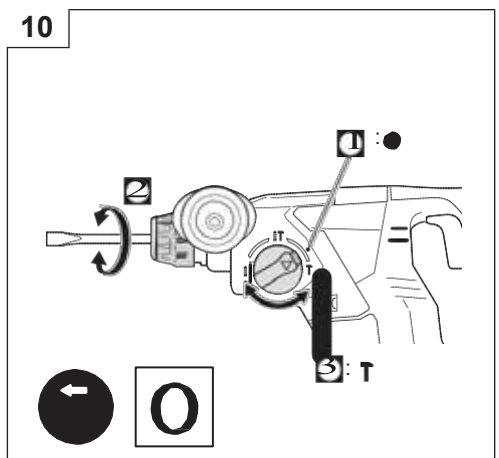
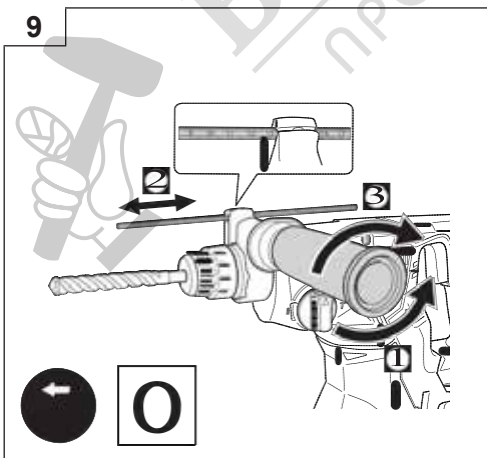
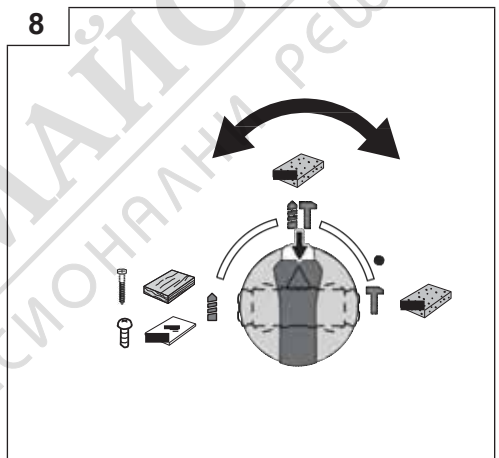
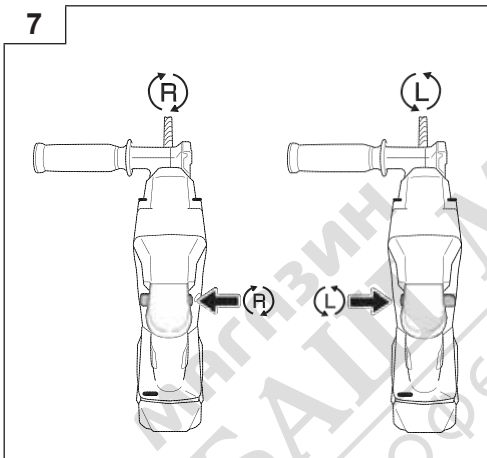
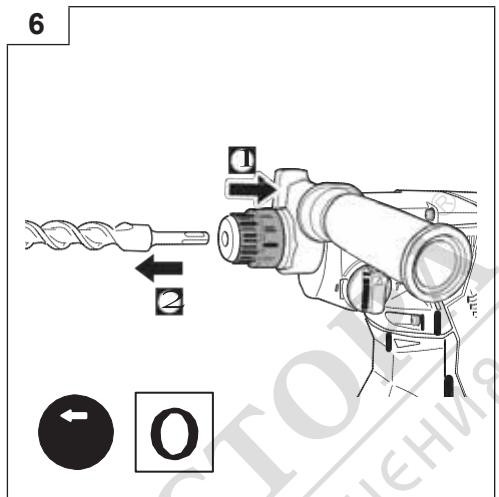
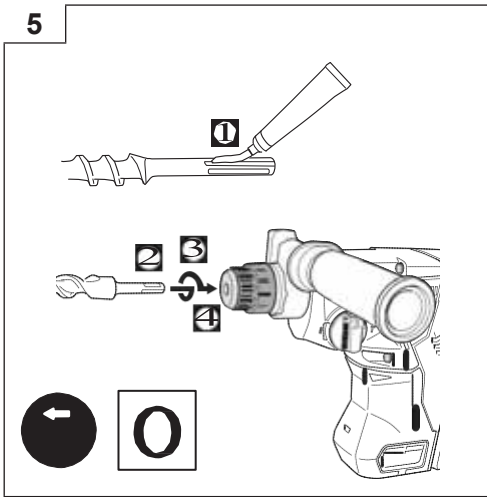
\*2 Specifications are for when a dust extraction unit has been installed.

When used with the dust extraction unit uninstalled, the specifications are the same as those for DH18DBQL.

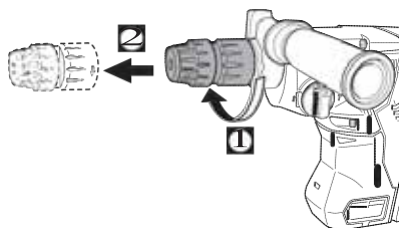
								
DH18DBL	2	1	1	1	1	1	–	–
(NN)	–	–	–	1	1	–	–	–
DH18DBQL	2	1	1	1	1	1	1	–
(NN)	–	–	–	1	1	–	1	–
DH18DBDL	2	1	1	1	1	1	–	1
DH18DBML	2	1	1	1	1	1	1	1
(NN)	–	–	–	1	1	–	1	1



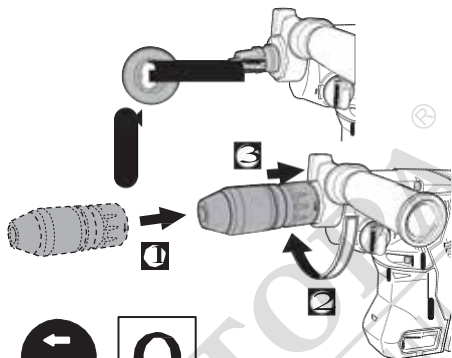




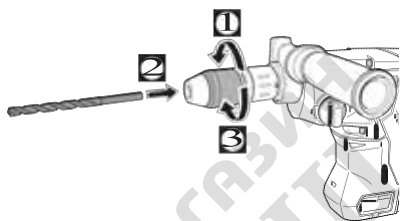
11



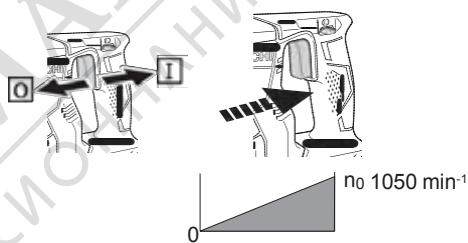
12



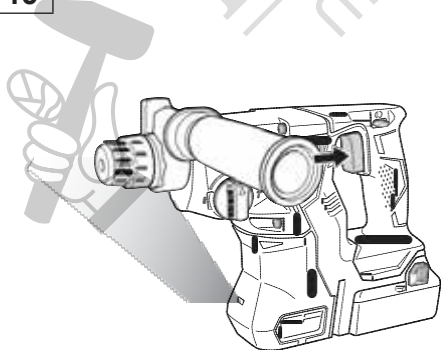
13



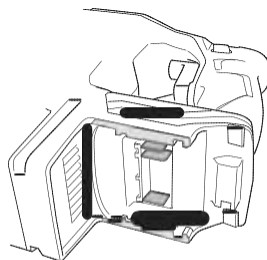
14



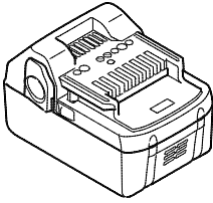
15



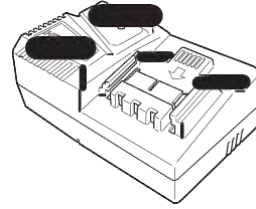
16



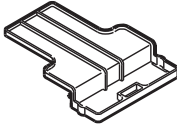




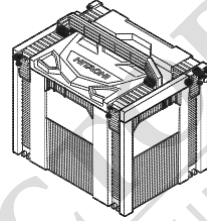
18 V (Li-ion)



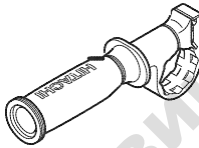
UC18YFSL (14,4V – 18V)



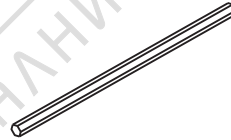
329897



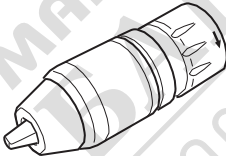
337528 (DH18DBL,  
DH18DBQL)



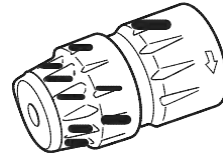
335273



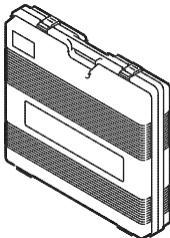
303709



370305

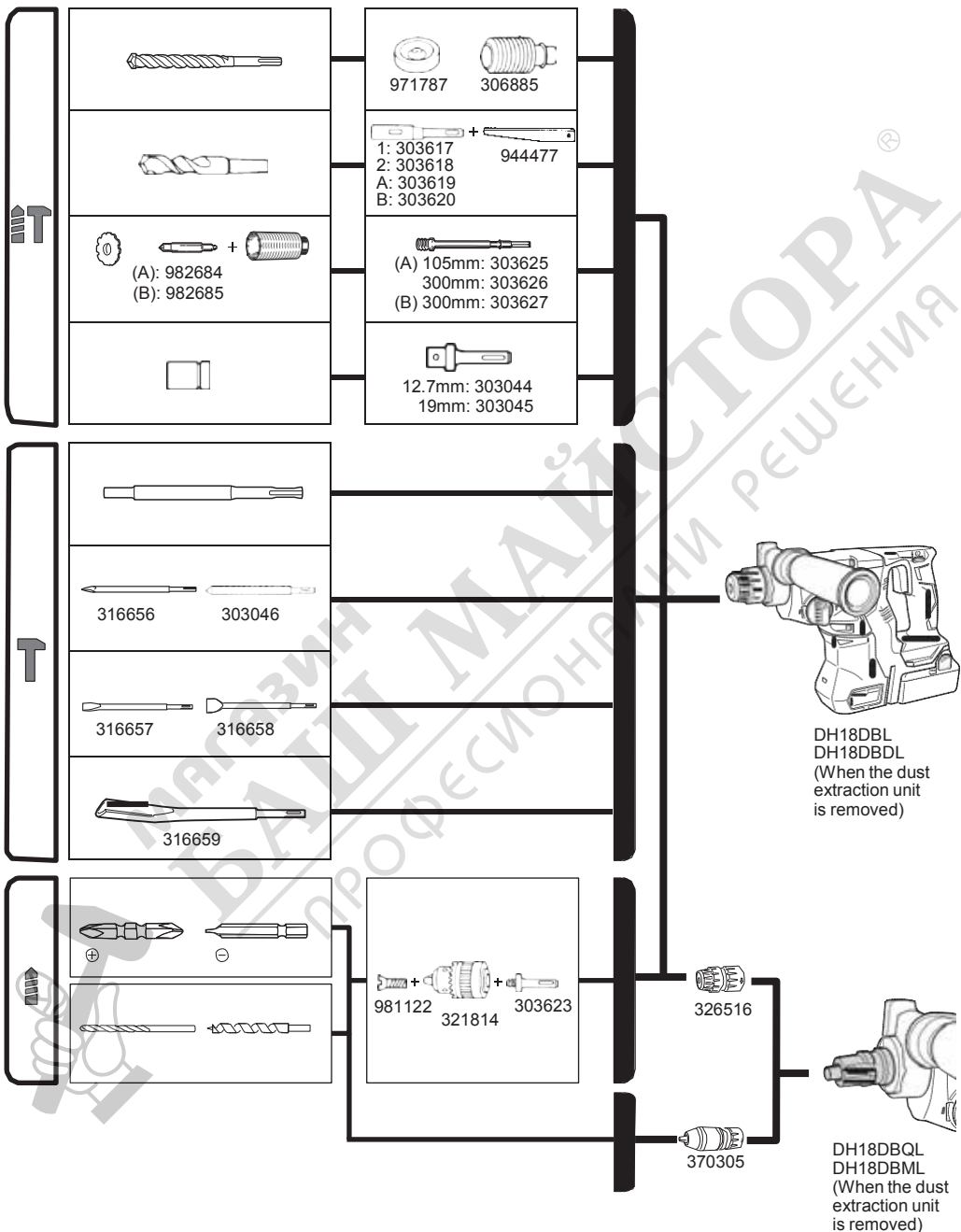


326516



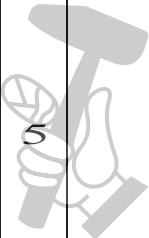
370333  
(DH18DBDL, DH18DBML)





<p>English</p> <p><b><u>GUARANTEE CERTIFICATE</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1 Model No.</li> <li>2 Serial No.</li> <li>3 Date of Purchase</li> <li>4 Customer Name and Address</li> <li>5 Dealer Name and Address (Please stamp dealer name and address)</li> </ol>	<p>Dansk</p> <p><b><u>GARANTIBEVIS</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1 Modelnummer</li> <li>2 Serienummer</li> <li>3 Købsdato</li> <li>4 Kunders navn og adresse</li> <li>5 Forhandlers navn og adresse (Indsæt stempel med forhandlers navn og adresse)</li> </ol>	<p>Română</p> <p><b><u>CERTIFICAT DE GARANTIE</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1 Model nr.</li> <li>2 Nr. de serie</li> <li>3 Data cumpărării</li> <li>4 Numele și adresa clientului</li> <li>5 Numele și adresa distribuitorului (Vă rugăm aplicați ștampila cu numele și adresa distribuitorului)</li> </ol>
<p>Deutsch</p> <p><b><u>GARANTIESCHEIN</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1 Modell-Nr.</li> <li>2 Serien-Nr.</li> <li>3 Kaufdatum</li> <li>4 Name und Anschrift des Kunden</li> <li>5 Name und Anschrift des Händlers (Bitte mit Namen und Anschrift des Händlers abstempelein)</li> </ol>	<p>Norsk</p> <p><b><u>GARANTISERTIFIKAT</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1 Modellnr.</li> <li>2 Serienr.</li> <li>3 Kjøpsdato</li> <li>4 Kunders navn og adresse</li> <li>5 Forhandlerens navn og adresse (Vennligst stemple forhandlerens navn og adresse)</li> </ol>	<p>Slovenščina</p> <p><b><u>GARANCIJSKO POTRDILO</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1 Št. modela</li> <li>2 Serijska št.</li> <li>3 Datum nakupa</li> <li>4 Ime in naslov kupca</li> <li>5 Ime in naslov prodajalca (Prosimo vstisnite žig z imenom in naslovom prodajalca)</li> </ol>
<p>Français</p> <p><b><u>CERTIFICAT DE GARANTIE</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1 No. de modèle</li> <li>2 No de série</li> <li>3 Date d'achat</li> <li>4 Nom et adresse du client</li> <li>5 Nom et adresse du revendeur (Cachet portant le nom et l'adresse du revendeur)</li> </ol>	<p>Suomi</p> <p><b><u>TAKUUTODISTUS</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1 Malli nro</li> <li>2 Sarja nro</li> <li>3 Ostopaivämäärä</li> <li>4 Asiakkaan nimi ja osoite</li> <li>5 Myyjän nimi ja osoite (Leimaa myyjän nimi ja osoite)</li> </ol>	<p>Slovenčina</p> <p><b><u>ZÁRUČNÝ LISTA</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1 Č. modelu</li> <li>2 Sériové č.</li> <li>3 Dátum zakúpenia</li> <li>4 Meno a adresa zákazníka</li> <li>5 Názov a adresa predajcu (Peciatka s názvom a adresou predajcu)</li> </ol>
<p>Italiano</p> <p><b><u>CERTIFICATO DI GARANZIA</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1 Modello</li> <li>2 N° di serie</li> <li>3 Data di acquisto</li> <li>4 Nome e indirizzo dell'acquirente</li> <li>5 Nome e indirizzo del rivenditore (Si prega di apporre il timbro con questi dati)</li> </ol>	<p>Ελληνικά</p> <p><b><u>ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1 Αρ. Μοντέλου</li> <li>2 Αύξων Αρ.</li> <li>3 Ημερομηνία αγοράς</li> <li>4 Ονομα και διεύθυνση πελάτη</li> <li>5 Ονομα και διεύθυνση μεταπωλητή (Παρακαλούμε να χρησιμοποιηθεί σφραγίδα)</li> </ol>	<p>Български</p> <p><b><u>ГАРАНЦИОНЕН СЕРТИФИКАТ</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1 Модел №</li> <li>2 Серийн №</li> <li>3 Дата за закупуване</li> <li>4 Име и адрес на клиента</li> <li>5 Име и адрес на търговеца (Моля, отпечатайте името и адрес на дилъра)</li> </ol>
<p>Nederlands</p> <p><b><u>GARANTIEBEWIJS</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1 Modelnummer</li> <li>2 Serienummer</li> <li>3 Datum van aankoop</li> <li>4 Naam en adres van de gebruiker</li> <li>5 Naam en adres van de handelaar (Stempel a.u.b. naam en adres vande de handelaar)</li> </ol>	<p>Polski</p> <p><b><u>GWARANCJA</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1 Model</li> <li>2 Numer seryjny</li> <li>3 Data zakupu</li> <li>4 Nazwa klienta i adres</li> <li>5 Nazwa dealera i adres (Pieczęć punktu sprzedazy)</li> </ol>	<p>Srpski</p> <p><b><u>GARANTNI SERTIFIKAT</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1 Br. modela.</li> <li>2 Serijski br.</li> <li>3 Datum kupovine</li> <li>4 Ime i adresa kupca</li> <li>5 Ime i adresa prodavca (Molimo da stavite pečat na ime i adresu trgovca)</li> </ol>
<p>Español</p> <p><b><u>CERTIFICADO DE GARANTÍA</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1 Número de modelo</li> <li>2 Número de serie</li> <li>3 Fecha de adquisición</li> <li>4 Nombre y dirección del cliente</li> <li>5 Nombre y dirección del distribuidor (Se ruega poner el sello del distribuidor con su nombre y dirección)</li> </ol>	<p>Magyar</p> <p><b><u>GARANCIA BIZONYLAT</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1 Típusszám</li> <li>2 Sorozatszám</li> <li>3 A vásárlás dátuma</li> <li>4 A Vásárló neve és címe</li> <li>5 A Kereskedő neve és címe (Kérjük ide elhelyezni a Kereskedő nevének és címének pecsétjét)</li> </ol>	<p>Hrvatski</p> <p><b><u>JAMSTVENI CERTIFIKAT</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1 Br modela.</li> <li>2 Serijski br.</li> <li>3 Datum kupnje</li> <li>4 Ime i adresa kupca</li> <li>5 Ime i adresa trgovca (Molimo stavite pečat na ime i adresu trgovca)</li> </ol>
<p>Português</p> <p><b><u>CERTIFICADO DE GARANTIA</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1 Número do modelo</li> <li>2 Número de série</li> <li>3 Data de compra</li> <li>4 Nome e morada do cliente</li> <li>5 Nome e morada do distribuidor (Por favor, carimbe o nome e morada do distribuidor)</li> </ol>	<p>Čeština</p> <p><b><u>ZÁRUČNÍ LIST</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1 Model č.</li> <li>2 Série č.</li> <li>3 Datum nákupu</li> <li>4 Jméno a adresa zákazníka</li> <li>5 Jméno a adresa prodejce (Prosíme o rozlikt se jménem a adresou prodejce)</li> </ol>	<p>Український</p> <p><b><u>ГАРАНТІЙНИЙ СЕРТИФІКАТ</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1 № моделі</li> <li>2 № серії</li> <li>3 Дата придбання</li> <li>4 Ім'я і адреса клієнта</li> <li>5 Ім'я і адреса дилера (Будь ласка, поставте печатку з іменем і адресою дилера)</li> </ol>
<p>Svenska</p> <p><b><u>GARANTICERTIFIKAT</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1 Modellnr</li> <li>2 Serienr</li> <li>3 Inköpsdatum</li> <li>4 Kundens namn och adress</li> <li>5 Försäljarens namn och adress (Stämpa försäljarens namn och adress)</li> </ol>	<p>Türkçe</p> <p><b><u>GARANTİ SERTİFİKASI</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1 Model No.</li> <li>2 Seri No.</li> <li>3 Satın Alma Tarihi</li> <li>4 Müşteri Adı ve Adresi</li> <li>5 Bayi Adı ve Adresi (Lütfen bayi adını ve adresini kaşe olarak basın)</li> </ol>	<p>Русский</p> <p><b><u>ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1 Модель №</li> <li>2 Серийный №</li> <li>3 Дата покупки</li> <li>4 Название и адрес заказчика</li> <li>5 Название и адрес дилера (Пожалуйста, внесите название и адрес дилера)</li> </ol>

# HITACHI

1	
2	
3	
4	
	

МАГАЗИН  
БАШ МАЙСТОРА®  
ПРОФЕСИОНАЛНИ РЕШЕНИЯ

## Hitachi Power Tools Europe GmbH

Siemensring 34, 47877 Willich, Germany  
Tel: +49 2154 49930  
Fax: +49 2154 499350  
URL: <http://www.hitachi-powertools.de>

## Hitachi Power Tools Netherlands B.V.

Brabanthaven 11, 3433 PJ Nieuwegein, The Netherlands  
Tel: +31 30 6084040  
Fax: +31 30 6067266  
URL: <http://www.hitachi-powertools.nl>

## Hitachi Power Tools (U.K.) Ltd.

Precedent Drive, Rooksley, Milton Keynes, MK 13, 8PJ, U.K.  
Tel: +44 1908 660663  
Fax: +44 1908 606642  
URL: <http://www.hitachi-powertools.co.uk>

## Hitachi Power Tools France S.A.S.

Parc de l'Eglantier -22, rue des Cerisiers, Lisses-C.E. 1541, 91015 EVRY CEDEX, France  
Tel: +33 1 69474949  
Fax: +33 1 60861416  
URL: <http://www.hitachi-powertools.fr>

## Hitachi Power Tools Belgium N.V./S.A.

Koningin Astridlaan 51, B-1780 Wemmel, Belgium  
Tel: +32 2 460 1720  
Fax: +32 2 460 2542  
URL <http://www.hitachi-powertools.be>

## Hitachi Fercad Power Tools Italia s.p.a

Via Piave 35, 36077, Altavilla Vicentina (VI), Italy  
Tel: +39 444 548111  
Fax: +39 444 548110  
URL: <http://www.hitachi-powertools.it>

## Hitachi Power Tools Iberica, S.A.

C/. Puigbarral, 26-28 Pol. Ind. Can Petit, 08227 TERRASSA(Barcelona), Spain  
Tel: +34 93 735 6722  
Fax: +34 93 735 7442  
URL: <http://www.hitachi-powertools.es>

## Hitachi Power Tools Österreich GmbH

Str. 7, Objekt 58/A6, Industriezentrum NO –Süd, 2355, Wiener Neudorf, Austria  
Tel: +43 2236 64673/5  
Fax: +43 2236 63373  
URL: <http://www.hitachi-powertools.at/>

## Hitachi Power Tools Norway AS

Kjeller Vest 7, N-2027 Kjeller, Norway  
Tel: (+47) 6692 6600  
Fax: (+47) 6692 6650  
URL: <http://www.hitachi-powertools.no>

## Hitachi Power Tools Sweden AB

Rotebergsvagen 2B SE-192 78 Sollentuna, Sweden  
Tel: (+46) 8 598 999 00  
Fax: (+46) 8 598 999 40  
URL: <http://www.hitachi-powertools.se>

## Hitachi Power Tools Denmark A/S

Lillebaeltsvej 90, 6715 Esbjerg N, Denmark  
Tel: (+45) 75 14 32 00  
Fax: (+45) 75 14 36 66  
URL: <http://www.hitachi-powertools.dk>

## Hitachi Power Tools Finland Oy

Tupalankatu 9, 15680 Lahti, Finland  
Tel: (+358) 20 7431 530  
Fax: (+358) 20 7431 531  
URL: <http://www.hitachi-powertools.fi>

## Hitachi Power Tools Hungary Kft.

1106 Bogancsvirag U.5-7, Budapest, Hungary  
Tel: +36 1 2643433  
Fax: +36 1 2643429  
URL: <http://www.hitachi-powertools.hu>

## Hitachi Power Tools Polska Sp.z.o.o.

ul. Gierdziejewskiego 1 (Gate 12 – 15)  
02-495 Warszawa, Poland  
Tel: +48 22 863 33 78  
Fax: +48 22 863 33 82  
URL: <http://www.hitachi-narzedzia.pl/>

## Hitachi Power Tools Czech s.r.o.

Modricka 205, 664 48 Moravany, Czech, Republic  
Tel: +420 547 422 660  
Fax: +420 547 213 588  
URL: <http://www.hitachi-powertools.cz>


## Hitachi Power Tools RUS L.L.C.

Kashirskoe Shosse 41, bldg. 2, 115409, Moscow, Russia  
Tel: +7 495 727 4460  
Fax: +7 495 727 4461  
URL: <http://www.hitachi-pt.ru>


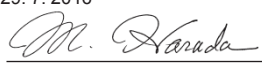
## Hitachi Power Tools Romania S.R.L.

Ring Road, No. 66, Mustang Traco Warehouses, Warehouse No.1, Pantelimon City, 077145, Ilfov County, Romania  
Tel: +40 371 135 109  
Fax: +40 372 899 765  
URL: <http://www.hitachi-powertools.ro>



<p>English</p> <p>Object of declaration: Hitachi Cordless Rotary Hammer DH18DBL, DH18DBQL, DH18DBDL, DH18DBML</p> <p><b>EC DECLARATION OF CONFORMITY</b></p> <p>We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with standards or standardization documents EN60745-1, EN60745-2-6, EN60335-1, EN60335-2-29, EN55014-1, EN55014-2 and EN61000 in accordance with Directives 2014/30/EU, 2014/35/EU and 2006/42/EC. This product also conforms to RoHS Directive 2011/65/EU.</p> <p>The European Standards Manager at the representative office in Europe is authorized to compile the technical file.</p> <p>This declaration is applicable to the product affixed CE marking.</p>	<p>Nederlands</p> <p>Onderwerp van verklaring: Hitachi Snoerloze boorhamer DH18DBL, DH18DBQL, DH18DBDL, DH18DBML</p> <p><b>EC VERKLARING VAN CONFORMITEIT</b></p> <p>Wij verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat dit product conform de richtlijnen of gestandaardiseerde documenten EN60745-1, EN60745-2-6, EN60335-1, EN60335-2-29, EN55014-1, EN55014-2 en EN61000 voldoet aan de eisen van bepalingen 2014/30/EU, 2014/35/EU en 2006/42/EC. Dit product voldoet ook aan de RoHS-richtlijn 2011/65/EU.</p> <p>De Europese Normen Manager bij de vertegenwoordiging in Europa is gemachtigd om het technisch dossier samen te stellen.</p> <p>Deze verklaring is van toepassing op producten voorzien van de CE-markeringen.</p>
<p>Deutsch</p> <p>Gegenstand der Erklärung: Hitachi Akku-boorhammer DH18DBL, DH18DBQL, DH18DBDL, DH18DBML</p> <p><b>EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG</b></p> <p>Wir erklären mit alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt den Standards oder Standardisierungsdokumenten EN60745-1, EN60745-2-6, EN60335-1, EN60335-2-29, EN55014-1, EN55014-2 und EN61000 in Übereinstimmung mit den Direktiven 2014/30/EU, 2014/35/EU und 2006/42/EG entspricht. Dieses Produkt stimmt auch mit der RoHS-Richtlinie 2011/65/EU überein.</p> <p>Die Leitung der repräsentativen Behörde für europäische Normen und Richtlinien ist berechtigt, die technischen Unterlagen zusammenzustellen.</p> <p>Diese Erklärung gilt für Produkte, die die CE-Markierung tragen.</p>	<p>Español</p> <p>Objeto de declaración: Hitachi Martillo perforador a batería DH18DBL, DH18DBQL, DH18DBDL, DH18DBML</p> <p><b>DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE</b></p> <p>Declaramos bajo nuestra única responsabilidad que este producto está de acuerdo con las normas o con los documentos de normalización EN60745-1, EN60745-2-6, EN60335-1, EN60335-2-29, EN55014-1, EN55014-2 y EN61000, según indican las Directrices 2014/30/UE, 2014/35/UE y 2006/42/CE. Este producto satisface también los requisitos establecidos por la Directiva 2011/65/UE (RoHS).</p> <p>El Director de Normas Europeas en la oficina de representación en Europa está autorizado para elaborar el expediente técnico.</p> <p>Esta declaración se aplica a los productos con marcas de la CE.</p>
<p>Français</p> <p>Objet de la déclaration: Hitachi Marteau perforateur à batterie DH18DBL, DH18DBQL, DH18DBDL, DH18DBML</p> <p><b>DECLARATION DE CONFORMITE CE</b></p> <p>Nous déclarons sous notre seule et entière responsabilité que ce produit est conforme aux normes ou documents de normalisation EN60745-1, EN60745-2-6, EN60335-1, EN60335-2-29, EN55014-1, EN55014-2 et EN61000 en accord avec les Directives 2014/30/UE, 2014/35/UE et 2006/42/CE. Ce produit est aussi conforme à la Directive RoHS 2011/65/UE.</p> <p>Le Gestionnaire des normes européennes du bureau de représentation en Europe est autorisé à constituer le dossier technique.</p> <p>Cette déclaration s'applique aux produits désignés CE.</p>	<p>Português</p> <p>Objeto de declaração: Hitachi Martelo perfurador a bateria DH18DBL, DH18DBQL, DH18DBDL, DH18DBML</p> <p><b>DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE</b></p> <p>Declaramos, sob nossa única e inteira responsabilidade, que este produto está de acordo com as normas ou documentos normativos EN60745-1, EN60745-2-6, EN60335-1, EN60335-2-29, EN55014-1, EN55014-2 e EN61000, em conformidade com as Diretrizes 2014/30/UE, 2014/35/UE e 2006/42/CE. Este produto está também em conformidade com a Diretiva RoHS 2011/65/UE.</p> <p>O Gestor de Normas Europeias no escritório de representação na Europa está autorizado a compilar o ficheiro técnico.</p> <p>Esta declaração se aplica aos produtos designados CE.</p>
<p>Italiano</p> <p>Oggetto della dichiarazione: Hitachi Martello perforatore a batteria DH18DBL, DH18DBQL, DH18DBDL, DH18DBML</p> <p><b>DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE</b></p> <p>Dichiariamo sotto nostra responsabilità che questo prodotto è conforme agli standard o ai documenti sulla standardizzazione EN60745-1, EN60745-2-6, EN60335-1, EN60335-2-29, EN55014-1, EN55014-2 e EN61000 in conformità alle Direttive 2014/30/UE, 2014/35/UE e 2006/42/CE. Il prodotto è inoltre conforme alla direttiva RoHS 2011/65/UE.</p> <p>Il gestore delle norme europee presso l'ufficio di rappresentanza in Europa è autorizzato a compilare il fascicolo tecnico.</p> <p>Questa dichiarazione è applicabile ai prodotti cui sono applicati i marchi CE.</p>	<p>Svenska</p> <p>Objekt för deklaration: Hitachi Batteridriven borrhämmare DH18DBL, DH18DBQL, DH18DBDL, DH18DBML</p> <p><b>EG-DEKLARATION BETRÄFFANDE LIKFORMIGHET</b></p> <p>Vi tillkännager med eget ansvar att denna produkt överensstämmer med standard eller standardiserings dokument EN60745-1, EN60745-2-6, EN60335-1, EN60335-2-29, EN55014-1, EN55014-2 och EN61000 i enlighet med direktiven 2014/30/EU, 2014/35/EU och 2006/42/EG. Denna produkt efterlever även RoHS-direktiv 2011/65/EU.</p> <p>Den europeiska standardsansvariga på representationskontoret i Europa är auktoriserad att sammanställa den tekniska filen.</p> <p>Denna deklaration gäller för CE-märkningen på produkten.</p>
<p>Representative office in Europe  <b>Hitachi Power Tools Europe GmbH</b>  Siemensring 34, 47877 Willich, Germany</p> <p>Head office in Japan  <b>Hitachi Koki Co., Ltd.</b>  Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome,  Minato-ku, Tokyo, Japan</p> <p> 29. 7. 2016</p> <p>  John de Loughry  European Standard Manager  29. 7. 2016</p> <p>  M. Harada  Executive Officer</p>	

<p>Dansk</p> <p>Genstand for erklæring: Hitachi Kabelfri borehammer DH18DBL, DH18DBQL, DH18DBDL, DH18DBML</p> <p><b>EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING</b></p> <p>Vi erklærer os fuldstændige ansvarlige for, at dette produkt modsvarer gældende standard eller standardiserings dokumenter EN60745-1, EN60745-2-6, EN60335-1, EN60335-2-29, EN55014-1, EN55014-2 og EN61000 i overensstemmelse med direktivet 2014/30/EU, 2014/35/EU og 2006/42/EF. Dette produkt er også i overensstemmelse med RoHS direktiv 2011/65/EU.</p> <p>Lederen af europæiske standarder på repræsentationskontoret i Europa er bemyndiget til at compilere den tekniske fil. Denne erklæring gælder produkter, der er mærket med CE.</p>	<p>Polski</p> <p>Przedmiot deklaracji: Hitachi Młotowiertarka akumulatorowa DH18DBL, DH18DBQL, DH18DBDL, DH18DBML</p> <p><b>DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z WE</b></p> <p>Oznajmiamy z całkowitą odpowiedzialnością, że produkt ten jest zgodny ze standardami lub standardowymi dokumentami EN60745-1, EN60745-2-6, EN60335-1, EN60335-2-29, EN55014-1, EN55014-2 i EN61000 w zgodzie z Zasadami 2014/30/UE, 2014/35/UE i 2006/42/WE. Ten produkt spełnia także wymagania Dyrektywy RoHS 2011/65/UE.</p> <p>Menedżer Norm Europejskich przedstawicielstwa firmy w Europie jest upoważniony do sporządzania dokumentacji technicznej. To oświadczenie odnosi się do załączanego produktu z oznaczeniami CE.</p>
<p>Norsk</p> <p>Erklæringens objekt: Hitachi Oppladbar borhammer DH18DBL, DH18DBQL, DH18DBDL, DH18DBML</p> <p><b>EF'S ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE</b></p> <p>Vi erklærer herved at vi påtar oss det fulle ansvar for at dette produkt er i overensstemmelse med normer eller standardiseringsdokumentene EN60745-1, EN60745-2-6, EN60335-1, EN60335-2-29, EN55014-1, EN55014-2 og EN61000 i samsvar med direktivene 2014/30/EU, 2014/35/EU og 2006/42/EF. Dette produktet er også i samsvar med RoHS-direktivet 2011/65/EU.</p> <p>Styreren for europeiske standarder ved representantkontoret i Europa er autorisert til å compilere den tekniske filen. Denne erklæringen gjelder produktets påklistrede CE-merking.</p>	<p>Magyar</p> <p>Megfelelőségi nyilatkozat: Hitachi Akkus fúrókalapács DH18DBL, DH18DBQL, DH18DBDL, DH18DBML</p> <p><b>EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT</b></p> <p>Teljes felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel az EN60745-1, EN60745-2-6, EN60335-1, EN60335-2-29, EN55014-1, EN55014-2, és EN61000 szabványoknak illetve szabványosítási dokumentumoknak, az Európa Tanács a 2014/30/EU, a 2014/35/EU és 2006/42/EK Direktívával összhangban. Ez a termék is megfelel a 2011/65/EU RoHS irányelvnek.</p> <p>Az EU képviseleti iroda európai szabványügyi menedzsere jogosult a műszaki dokumentáció összeállítására.</p> <p>Jelen nyilatkozat a terméken feltüntetett CE jelzésre vonatkozik.</p>
<p>Suomi</p> <p>Ilmoituksen kohde: Hitachi Johdoton poravasara DH18DBL, DH18DBQL, DH18DBDL, DH18DBML</p> <p><b>EY-ILMOITUS YHDENMUKAISUUDESTA</b></p> <p>Yksinomaaisella vastuudella vakuutamme, että tämä tuote vastaa tai nimitettyjä dokumentteja EN60745-1, EN60745-2-6, EN60335-1, EN60335-2-29, EN55014-1, EN55014-2 ja EN61000 ohjeiden 2014/30/EU, 2014/35/EU ja 2006/42/EY mukaisesti. Tämä tuote on myös RoHS-direktiivin (2011/65/EU) mukainen.</p> <p>Eurooppalaisten standardien hallintaelin Euroopan edustustossa on valittu tämä kokoamaan teknisen tiedoston.</p> <p>Tämä ilmoitus sovelletaan tuotekohtaiseen CE-merkintään.</p>	<p>Čeština</p> <p>Předmět prohlášení: Hitachi Akku vrtací kladivo DH18DBL, DH18DBQL, DH18DBDL, DH18DBML</p> <p><b>PROHLÁŠENÍ O SHODĚ S ES</b></p> <p>Prohlášíme na svoji zodpovědnost, že tento výrobek odpovídá normám EN60745-1, EN60745-2-6, EN60335-1, EN60335-2-29, EN55014-1, EN55014-2 a EN61000 v souladu se směrnicemi 2014/30/EU, 2014/35/EU a 2006/42/ES. Tento výrobek je rovněž v souladu se směrnicí RoHS 2011/65/EU.</p> <p>K sestavení technické dokumentace je oprávněn manažer pro evropské standardy v evropském obchodním zastoupení.</p> <p>Toto prohlášení platí pro výrobek označený značkou CE.</p>
<p>Ελληνικά</p> <p>Αντικείμενο δήλωσης: Hitachi Σφυροδραπάνο περιστροφικό μπαταρίας DH18DBL, DH18DBQL, DH18DBDL, DH18DBML</p> <p><b>EK ΔΗΛΩΣΗ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΜΟΥ</b></p> <p>Δηλώνουμε με απόλυτη υπευθυνότητα ότι αυτό το προϊόν είναι εναρμονισμένο με τα πρότυπα ή τα έγγραφα δημιουργίας προτύπων EN60745-1, EN60745-2-6, EN60335-1, EN60335-2-29, EN55014-1, EN55014-2 και EN61000 σε συμφωνία με τις Οδηγίες 2014/30/ΕΕ, 2014/35/ΕΕ και 2006/42/ΕΚ. Αυτό το προϊόν συμμορφώνεται επίσης με την οδηγία RoHS 2011/65/ΕΕ.</p> <p>Ο Διαχειριστής Ευρωπαϊκών Προτύπων στο γραφείο εκπροσώπησης στην Ευρώπη είναι εξουσιοδοτημένος για τη σύνταξη του τεχνικού φακέλου.</p> <p>Αυτή η δήλωση ισχύει στο προϊόν με το σημάδι CE.</p>	<p>Türkçe</p> <p>Beyan Konusu: Hitachi Akülü delici DH18DBL, DH18DBQL, DH18DBDL, DH18DBML</p> <p><b>AT UYGUNLUK BEYANI</b></p> <p>Bu ürünün, 2014/30/AB, 2014/35/AB, ve 2006/42/AT sayılı Direktiflerine uygun olarak, EN60745-1, EN60745-2-6, EN60335-1, EN60335-2-29, EN55014-1, EN55014-2 ve EN61000 sayılı standartlara ve standardizasyon belgelerine uygun olduğunu, tamamen kendi sorumluluğumuz altında beyan ederiz. Bu ürün, ayrıca RoHS Yönergesi 2011/65/AB'ya uygundur.</p> <p>Avrupa'daki temsilcilik ofisindeki Avrupa Standartları Yöneticisi, teknik dosyayı derlemek için yetkilendirilmiştir.</p> <p>Bu beyan, üzerinde CE işareti bulunan ürünler için geçerlidir.</p>
<p>Representative office in Europe  <b>Hitachi Power Tools Europe GmbH</b>  Siemensring 34, 47877 Willich, Germany</p> <p>Head office in Japan  <b>Hitachi Koki Co., Ltd.</b>  Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome,  Minato-ku, Tokyo, Japan</p>	<p>29. 7. 2016</p> <p></p> <p>John de Loughry  European Standard Manager  29. 7. 2016</p> <p></p> <p>M. Harada  Executive Officer</p>

<p>Română</p> <p>Obiectul declarației: Hitachi Ciocan rotopercutor cu acumulator DH18DBL, DH18DBQL, DH18DBDL, DH18DBML</p> <p><b>DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE</b></p> <p>Declarăm pe propria răspundere că acest produs este conform cu standardele sau documentele de standardizare EN60745-1, EN60745-2-6, EN60335-1, EN60335-2-29, EN55014-1, EN55014-2 și EN61000 și cu Directivele 2014/30/UE, 2014/35/UE și 2006/42/CE. Acest produs este, de asemenea, conform cu Directiva RoHS 2011/65/UE.</p> <p>Managerul standardelor europene de la biroul reprezentanței din Europa este autorizat să întocmească dosarul tehnic.</p> <p>Prezenta declarație se referă la produsul pe care este aplicat semnul CE.</p>	<p>Srpski</p> <p>Predmet deklaracije: Hitachi Bežični rotacioni čekić DH18DBL, DH18DBQL, DH18DBDL, DH18DBML</p> <p><b>EZ DEKLARACIJA O USAGLAŠENOSTI</b></p> <p>Pod punom odgovornošću izjavljujemo da je ovaj proizvod usklađen s normama i dokumentima za standardizaciju EN60745-1, EN60745-2-6, EN60335-1, EN60335-2-29, EN55014-1, EN55014-2 i EN61000 shodno Direktivama 2014/30/EU, 2014/35/EU i 2006/42/EZ. Ovaj proizvod je takođe usklađen sa RoHS Direktivom 2011/65/EU.</p> <p>Direktor za evropske standarde u kancelariji predstavništva u Evropi je odgovoran za sastavljanje tehničke dokumentacije.</p> <p>Ova izjava se odnosi na proizvod na koji je stavljena CE oznaka.</p>
<p>Slovenščina</p> <p>Predmet deklaracije: Hitachi Akumulatorski vrtnalo rušilno kladivo DH18DBL, DH18DBQL, DH18DBDL, DH18DBML</p> <p><b>ES IZJAVA O SKLADNOSTI</b></p> <p>Po lastni odgovornosti objavljamo, da je izdelek v skladu s standardi ali dokumenti za standardizacijo EN60745-1, EN60745-2-6, EN60335-1, EN60335-2-29, EN55014-1, EN55014-2 in EN61000 v skladu s direktivami 2014/30/EU, 2014/35/EU in 2006/42/ES. Za izdelek je skladen tudi z direktivo RoHS 2011/65/EU.</p> <p>Upravitelj evropskih standardov na predstavništvu v Evropi je pooblaščen za pripravo tehnične dokumentacije.</p> <p>Deklaracija je označena na izdelku s pritrjeno CE označbo.</p>	<p>Hrvatski</p> <p>Predmet deklaracije: Hitachi Bežični rotirajući čekić DH18DBL, DH18DBQL, DH18DBDL, DH18DBML</p> <p><b>EZ IZJAVA O SUKLADNOSTI</b></p> <p>Izjavljujemo s punom odgovornošću da je ovaj proizvod sukladan normama i dokumentima za standardizaciju EN60745-1, EN60745-2-6, EN60335-1, EN60335-2-29, EN55014-1, EN55014-2 i EN61000 sukladno Direktivama 2014/30/EU, 2014/35/EU i 2006/42/EZ. Ovaj proizvod je također sukladan RoHS Direktivi 2011/65/EU.</p> <p>Menadžer za evropske standarde u europskom predstavništvu tvrtke ovlašten je za sastavljanje tehničke dokumentacije.</p> <p>Ova izjava se primjenjuje na proizvod na kojem je stavljena CE oznaka.</p>
<p>Slovenčina</p> <p>Predmet vyhlásenia: Hitachi Akumulátorové vrtacie kladivo DH18DBL, DH18DBQL, DH18DBDL, DH18DBML</p> <p><b>ES VYHLÁSENIE O ZHODE</b></p> <p>Týmto vyhlasujeme na našu vlastnú zodpovednosť že tento výrobok je v zhode s nasledujúcimi normami a dokumentmi normalizácie EN60745-1, EN60745-2-6, EN60335-1, EN60335-2-29, EN55014-1, EN55014-2 a EN61000 a v súlade so smernicami 2014/30/EU, 2014/35/EU a 2006/42/ES. Tento výrobok vyhovuje tiež smernici RoHS č. 2011/65/UE.</p> <p>Manažér evropských noriem na zastupujúcom úrade v Európe má oprávnenie na zostavovanie technickej dokumentácie.</p> <p>Toto vyhlásenie sa vzťahuje na výrobok označený značkou CE.</p>	<p>Український</p> <p>Предмет декларування: Hitachi Акумуляторний комбінований перфоратор DH18DBL, DH18DBQL, DH18DBDL, DH18DBML</p> <p><b>ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЄС</b></p> <p>Ми декларуємо, що цей виріб відповідає стандартам або стандартизаційним документам EN60745-1, EN60745-2-6, EN60335-1, EN60335-2-29, EN55014-1, EN55014-2 і EN61000 згідно Директив 2014/30/ЄС, 2014/35/ЄС і 2006/42/ЄС. Цей виріб також відповідає Директиві про вміст небезпечних речовин 2011/65/ЄС.</p> <p>Відповідальний за дотримання європейських стандартів у представництві в Європі уповноважений заповнювати технічний паспорт.</p> <p>Ця декларація дійсна щодо виробу, маркованого CE.</p>
<p>Български</p> <p>Предмет на декларацията: Hitachi Акумуляторен перфоратор DH18DBL, DH18DBQL, DH18DBDL, DH18DBML</p> <p><b>EO ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ</b></p> <p>Ние декларираме на собствена отговорност, че продуктът е в съответствие със стандартите или стандартизиращи документи EN60745-1, EN60745-2-6, EN60335-1, EN60335-2-29, EN55014-1, EN55014-2 и EN61000 съгласно Директиви 2014/30/ЕС, 2014/35/ЕС и 2006/42/ЕО. Този продукт съответства, също така, на Директива RoHS 2011/65/ЕС.</p> <p>Мениджърът по европейските стандарти в представителния офис в Европа е упълномощен да съставя техническото досие.</p> <p>Тази декларация е приложена за продуктите с прикрепена маркировка CE.</p>	<p>Русский</p> <p>Предмет декларирования: Hitachi Аккумуляторный перфоратор DH18DBL, DH18DBQL, DH18DBDL, DH18DBML</p> <p><b>ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС</b></p> <p>Мы с полной ответственностью заявляем, что данное изделие соответствует стандартам или документам стандартизации EN60745-1, EN60745-2-6, EN60335-1, EN60335-2-29, EN55014-1, EN55014-2 и EN61000 согласно Директивам 2014/30/ЕС, 2014/35/ЕС и 2006/42/ЕС. Данный продукт соответствует требованиям Директивы 2011/65/ЕС по ограничению на использование опасных веществ.</p> <p>Менеджер по европейским стандартам в представительстве в Европе уполномочен составлять техническую документацию.</p> <p>Данная декларация относится к изделиям, на которых имеется маркировка CE.</p>
<p>Representative office in Europe  <b>Hitachi Power Tools Europe GmbH</b>  Siemensring 34, 47877 Willich, Germany</p> <p>Head office in Japan  <b>Hitachi Koki Co., Ltd.</b>  Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome,  Minato-ku, Tokyo, Japan</p> <p style="text-align: right;">29. 7. 2016</p> <p style="text-align: right;">  John de Loughry  European Standard Manager  29. 7. 2016</p> <p style="text-align: right;">  M. Harada  Executive Officer</p>	